

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
DIRECTION DES ARCHIVES  
CENTRE DES ARCHIVES DIPLOMATIQUES DE NANTES

# Archives rapatriées de l'ambassade de France

à Assomption

1908-1960

47PO/4

Répertoire numérique détaillé

établi par Delphine FOURREZ, adjoint administratif de chancellerie

coordination et relecture par Bérangère FOURQUAUX,  
conservateur en chef du patrimoine

Nantes, 2019



## Introduction

---

### 1-Identification

---

#### 1-1-Référence

---

FRMAE/47PO/4

#### 1-2-Intitulé/analyse

---

Fonds de l'ambassade de France à Assomption, série 4 (affaires culturelles)

#### 1-3-Dates

---

1908-1960

#### 1-4-Niveau de description

---

Série organique

#### 1-5-Importance matérielle et support

---

La série 4 se compose de 7 articles et mesure 0,76 m.l.

## 2-Contexte

---

### 2-1-Nom du producteur

---

Légation, consulat et ambassade de France au Paraguay (Assomption)

### 2-2-Histoire administrative

---

Se reporter à l'introduction générale du fonds de l'ambassade.

### 2-3-Historique de la conservation

---

Les archives qui constituent la série 4 ont été identifiées et récolées dans le grenier de l'ambassade de France à Assomption au cours de la mission de la direction des Archives de novembre-décembre 2014. Il s'agit en réalité d'un complément au fonds ancien de l'ambassade, rapatrié au CADN en 1990, 1995 et 2001, qui forme actuellement les articles cotés 47PO/1/1-153.

### 2-4-Modalités d'entrée

---

Rapatriement n°2016022NN arrivé au Centre des Archives diplomatiques de Nantes le 8 mars 2018.

## 3-Contenu et structure

---

### 3-1-Présentation du contenu

---

Cet ensemble regroupe l'essentiel de ce qui a subsisté des séries culturelles du fonds de l'ambassade, avant la création du SCAC en 1958<sup>1</sup>. En raison de leur faible quantité, elles ont fait l'objet d'un versement distinct dès la mission sur place de 2014, le versement suivant (archives du SCAC) commençant en 1960 ; cette séparation a été conservée après rapatriement au CADN.

---

<sup>1</sup> Quelques dossiers contemporains appartenant à ces mêmes séries se retrouvent cependant dans le reste du fonds ancien de l'ambassade, coté 47PO/1.

Les dossiers concernent essentiellement les « œuvres d'influence française » et la « propagande intellectuelle », ainsi que l'instruction publique et l'enseignement de la langue française, entre 1908 et 1960.

### 3-2-Évaluation, tris et éliminations, sort final

---

Lors de la première phase de traitement (mission de novembre-décembre 2014), les éliminations ont porté sur des collections sérielles de documents pour information (circulaires), principalement à la fin des années 1950, pour un total d'environ 0,60 m.l.

Des éliminations complémentaires ont été réalisées lors du premier traitement du versement au CADN en 2018 : doubles, documentation, factures d'achats de livres pour la bibliothèque française (1916-1965, soit 0,03 m.l., bordereau n°19/2019).

### 3-3-Accroissement

---

La série 4 est close.

### 3-4-Mode de classement

---

Les dossiers portent tous une ou plusieurs cotations d'origine, qui renvoient à 6 plans de classement successifs du poste :

- 1-Plan de classement ancien, utilisé avant 1932 (aucun exemplaire conservé)
- 2-Plan de classement utilisé de 1932 au 31 décembre 1938<sup>2</sup> (aucun exemplaire conservé)  
Les documents allant des origines à 1938 sont généralement regroupés dans un dossier unique qui gomme la rupture de 1932.
- 3-Plan de classement utilisé du 1<sup>er</sup> janvier 1939 à 1942 (exemplaire conservé au dossier de suivi du poste de la direction des Archives, CADN, 13ACN/213, dossier Assomption ambassade)
- 4-Plan de classement utilisé du 15 mai 1946 (réouverture de l'ambassade) au 31 décembre 1952 (exemplaire conservé dans la série 47PO/1, versement complémentaire à partir de l'article 154, dossier Archives)
- 5-Plan de classement daté de 1957 mais utilisé rétroactivement dès 1953 (exemplaire conservé au dossier de suivi du poste de la direction des Archives, CADN, 13ACN/213, dossier Assomption ambassade)
- 6-Plan de classement utilisé de 1960 à 1971 (exemplaire conservé dans la série 47PO/1, versement complémentaire à partir de l'article 154, dossier Archives)

Les dates extrêmes des dossiers reflètent souvent les ruptures d'usage de plan de classement ; parfois des documents plus anciens ont été absorbés dans un dossier coté *a posteriori* selon un plan de classement plus tardif.

#### **Séries utilisées dans ce versement appartenant aux plans de classement utilisés avant 1932 et en 1932-1938 :**

14 / 19 / Œuvres d'influence française / Propagande  
Enseignement/Écoles

#### **Séries utilisées dans ce versement appartenant au plan de classement utilisé en 1939-1942 :**

7 – Écoles et œuvres françaises et étrangères  
7-5 – Enseignement du français  
7-6 – Engagement de professeurs

---

<sup>2</sup> Les dates d'usage de ce plan sont connues par la correspondance présente au dossier de suivi du poste (CADN, archives de la direction des Archives, 13ACN/213, dossier Assomption ambassade).

**Séries utilisées dans ce versement appartenant au plan de classement utilisé en 1946-1952 :**

- 29-1 – Instruction publique
- 29-2 – Écoles et œuvres françaises
- 29-7 – Livre français
- 29-8 – [série lacunaire, Comité France-Amérique]

**Séries utilisées dans ce versement appartenant au plan de classement de 1957 (utilisé en 1953-1959) :**

- 15 – Organisations internationales
  - 15-12 – Assistance technique
- 18 – Paraguay (3)
  - 18-5 – Instruction publique
  - 18-7 – Accords culturels
- 19 – Affaires culturelles
  - 19-1 – Dossier général
  - 19-2 – Instruction publique (France). Corps enseignant. Enseignement
  - 19-3 – Bourses
    - 19-3-s/d<sup>3</sup> – [série lacunaire]
  - 19-4 – Œuvres et institutions françaises (Paraguay)
  - 19-5 – Enseignement du français au Paraguay
    - 19-5-b – Alliance française
      - 19-5-b-s/d – M. Bougnol, directeur de l'Alliance française
  - 19-6 – Conférences. Manifestations diverses. Congrès
  - 19-7 – Publications et livres français
  - 19-8 – Radio. Télévision. Disques
  - 19-9 – Cinéma
  - 19-10 – [Comité] France-Amérique
  - 19-12 – Publication d'articles français au Paraguay
  - 19-14 – Concours. Prix. Expositions. Festivals
  - 19-17 – Conventions culturelles

**Séries utilisées dans ce versement appartenant au plan de classement utilisé en 1960-1971 :**

- ACT – Affaires culturelles et techniques
  - ACT-4 – Stages, bourses
    - ACT-4-2 – Bourses de l'assistance technique

Le classement final réalisé en 2019 suit l'ordre des séries du plan de classement majoritaire, celui de 1957, en intégrant dans chaque partie thématique les dossiers se référant à un plan antérieur ou au plan postérieur, de manière chronologique.

## **4-Conditions d'accès et d'utilisation**

---

### **4-1-Conditions d'accès**

---

Les documents sont soumis aux délais de communicabilité des archives publiques.

### **4-2-Conditions de reproduction**

---

La reproduction est libre pour les documents communicables sous réserve du respect du règlement de la salle de lecture.

---

<sup>3</sup> « s/d » pour sous-dossier appartenant à la série concernée.

### 4-3-Langue et écriture des documents

---

Français, espagnol.

### 4-4-Caractéristiques matérielles et contraintes techniques

---

Documents très fragiles (papier cassant, les bords s'effritent) à manipuler avec la plus grande précaution.

### 4-5-Instruments de recherche

---

État de versement rédigé en décembre 2014 par Françoise Watel, conservateur du patrimoine en mission à Assomption.

Répertoire numérique détaillé définitif rédigé au CADN en 2019.

## 5-Sources complémentaires

---

### 5-3-Sources complémentaires

---

#### *Centre des Archives diplomatiques de Nantes*

---

#### **47PO - Assomption consulat, légation et ambassade :**

- 47PO/1/1-153 – 1854-1988, et à partir de l'article 154 : complément (en cours de classement)

#### **816PO - Assomption SCAC :**

- 816PO/1 – période postérieure à 1958 (en cours de classement)

### 7-Contrôle de la description

---

Répertoire rédigé par Delphine Fourrez, adjoint administratif de chancellerie. Coordination et relecture par Bérangère Fourquaux, conservateur en chef du patrimoine (juin-août 2019).

## Répertoire numérique

---

47PO/4/1		<b>15 – Organisations internationales</b>	
		<b>15-12 – Assistance technique</b>	
	15-12	Assistance technique française.	1956-1957
	15-12	Assistance technique internationale (Nations-Unies).	1956-1959
		<b>18 – Paraguay</b>	
		<b>18-5 – Instruction publique</b>	
14/Enseignement/Écoles		Équivalences de diplômes (baccalauréat notamment).	1909-1937
14/Œuvres/Propagande		Écoles. <sup>4</sup>	1913-1938
14/Œuvres/19		Échanges universitaires :	1913-1938
		- Correspondance avec l'Université nationale (1913)	
		- Visites, cours, conférences de professeurs français (1916-1931)	
		- Engagement de professeurs français à la faculté de médecine (1919-1936)	
		- Université d'Assomption (1923-1924)	
		- Chaire de clinique chirurgicale à l'Université d'Assomption (1926-1937)	
		- Institut de haute culture franco-paraguayenne (1927-1938)	
		- Recrutement de professeurs français pour la faculté de droit (1935)	
14/Œuvres/Propagande		Étudiants paraguayens en France (grandes écoles françaises, office du tourisme français à Paris, cité universitaire de Paris).	1913-1952
	n.c.	Enseignement paraguayen.	1923-1930
	14 puis 7-5	Enseignement du portugais au Paraguay.	1938-1939
	29-1	Instruction publique au Paraguay : correspondance générale.	1947-1952
	18-5	Coopération franco-paraguayenne en matière d'instruction publique (échanges, visites).	1955-1960
		<b>18-7 – Accords culturels</b>	
	18-7	Traité culturel entre l'Uruguay et le Paraguay.	1956
47PO/4/2		<b>19 – Affaires culturelles</b>	
		<b>19-1 – Dossier général</b>	
14/Œuvres/Propagande		Correspondance diverse adressée à la légation.	1908-1930
Œuvres/Propagande		Emprunts français de soutien de guerre.	1916-1920
29-7		Service des Œuvres françaises à l'étranger du Département : correspondance, circulaires et instructions.	1920-1952
14/Œuvres/Propagande		Manifestations officielles : cérémonies du 14 Juillet.	1925-1930
14/Œuvres		Propagande touristique.	1925-1935

<sup>4</sup> À noter : affiche illustrée du Collège féminin (Paris et Bouffémont) [ca 1930].

	Œuvres/Propagande n.c.	Funérailles du maréchal Foch. <sup>5</sup> Chrono de correspondance de l'ambassade adressée au Département / Relations culturelles et Presse.	1929 juillet 1946- juillet 1952
	19-1	Missions et invitations de personnalités.	1956-1960
	19-1	Correspondance générale sur la coopération culturelle franco-paraguayenne.	1957-1959
	19-1	Décorations d'officier des arts et des lettres.	1958-1959
		<b>19-2 – Instruction publique (France). Corps enseignant. Enseignement</b>	
	14/Œuvres puis 7-6 puis 19-2	Personnel enseignant français au Paraguay.	1908-1955
	14/Œuvres/19	Établissements français : - Collège Saint-Joseph (1909-1936) - École Tournier (ou cours Sévigné) (1917-1924) - École française au Paraguay (1926-1928) - École Pasteur (1926-1935) <sup>6</sup> - Projet de création d'un jardin d'enfants (1929)	1909-1936
	Enseignement 29-2	Dossier général. Correspondance générale.	1911-1939 1929-1952
47PO/4/3		<b>19-3 – Bourses</b>	
	14	Demande de bourse d'études pour un médecin paraguayen.	1938
	19-3	Boursiers étrangers, questions générales.	1946-1959
	19-3	Boursiers étrangers : dossiers individuels.	1947-1959
47PO/4/4	19-3-s/d	Bourses de coopération technique : dossier général.	1953-1959
	19-3-s/d	Bourses universitaires, bourses techniques, bourses de l'UNESCO, demandes de bourses, demandes de stages en France.	1957-1959
	ACT-4-2	Bourses de l'assistance technique : dossiers individuels.	1957-1960
	19-3-s/d	Bourses à des organismes d'enseignement catholique d'origine française en Amérique du sud.	1958-1960
	19-4	<b>19-4 – Œuvres et institutions françaises (Paraguay)</b> Œuvres de bienfaisance (orphelins de guerre).	1927-1953
	Œuvres/19 puis 7-5 puis 19-5	<b>19-5 – Enseignement du français au Paraguay</b> Enseignement du français.	1919-1942
	19-5-s/d	Livres de prix et médailles.	1955-1959
47PO/4/5		<b>19-5-b – Alliance française</b>	1918-1960
	19-5-b	Correspondance générale. <sup>7</sup>	1918-1960
	19-5-b	Budget et comptabilité.	1951-1960
	19-5-b-s/d	Gilbert Bougnol, directeur de l'Alliance française	1956-1959

<sup>5</sup> Publicité faite autour des obsèques de Foch en tant que héros national français.

<sup>6</sup> À noter : plans du projet de nouvelle école sous forme de 4 reproductions photographiques (annexées à la lettre du 31 juillet 1934).

<sup>7</sup> À noter : brochure imprimée de l'Institut catholique de Paris, cours universitaires d'été (3-30 juillet 1957, couverture illustrée : vitrail représentant saint Martin partageant son manteau).



d'Assomption.<sup>8</sup>

47PO/4/6

	<b>19-6 – Conférences. Manifestations diverses. Congrès</b>	
19-6	Conférences et manifestations diverses.	1935-1959
	<b>19-7 – Publications et livres français</b>	
14/Œuvres/19	Envoi et diffusion de livres.	1913-1938
14/Œuvres/Propagande	Envoi et diffusion de périodiques.	1926-1937
n.c.	Bibliothèque française d'Assomption.	1937-1942
19-7	Diffusion de livres et de revues.	1951-1955

47PO/4/7

	<b>19-8 – Radio. Télévision. Disques</b>	
19-8	Œuvres d'influence par la radio, la télévision et les disques.	1930-1959
	<b>19-9 – Cinéma</b>	
19-9	Œuvres d'influence par le cinéma.	1928-1959
	<b>19-10 – [Comité] France-Amérique</b>	
19	Comité France-Amérique d'Assomption. <sup>9</sup>	1922-1938
29-8 puis 19-10	Comité France-Amérique d'Assomption : correspondance générale, documentation, presse.	1925-1959
19	Association « Les Amis du Paraguay ».	1938
	<b>19-12 – Publication d'articles français au Paraguay</b>	
19-12	Propagande française, dossier général.	1920-1953
19-12	Publication d'articles français dans la presse paraguayenne.	1954-1959
	<b>19-14 – Concours. Prix. Expositions. Festivals</b>	
19-14	Concours, prix, expositions.	1950-1958
	<b>19-17 – Conventions culturelles</b>	
19-17	Projet de convention culturelle franco-paraguayenne.	1957

<sup>8</sup> Ayant existé de 1890 à 1921, l'Alliance française d'Assomption a été refondée par l'ambassadeur en mars 1956.

<sup>9</sup> Constitué une première fois en 1926-1928, le Comité France-Amérique d'Assomption a été refondé en mars 1950.



## Table des matières

---

Introduction.....	3
Répertoire numérique.....	7
Table des matières.....	11